

Required format for a statewide absentee ballot application

全州性缺席選票申請書的規定格式

Size
尺寸 8½ x 5½"

Do not return your absentee ballot application to the Secretary of State. You must return it to your county elections office.
請勿將您的缺席選票申請表交給州務卿。您必須交回所在郡的居民選舉辦事處。

APPLICATION FOR AN ABSENTEE BALLOT FOR THE <u>11/07/2006</u> , <u>General</u> ELECTION month/day/year (type of election)		
<u>11/07/2006</u> 舉行的 <u>普選</u> 投票缺席選票申請表 月/日/年 (選舉類型)		
To obtain an absentee ballot, complete the information on this form. This application must be received by the elections official no later than 5 pm on <u>10/31/2006</u> . 要得到一份缺席選票，請填寫此表所要求之資訊。此申請表不得遲於 <u>10/31/2006</u> 下午 5時送達選舉官員。		
1. PRINT NAME – 工整地填寫姓名：		2. DATE OF BIRTH – 出生日期：_____
First Name – 名 _____		Middle Name or Initial – 中間名或縮寫 _____
		Last Name – 姓 _____
3. RESIDENCE ADDRESS (please print) – 住址 (請工整地填寫)：		
Number and Street - as registered (P.O. Box, Rural Route, etc. not acceptable) – 門牌號及街道名稱 (使用郵箱號碼，鄉村道路號等將不會被接受) Designate N, S, E, W if used – 如果使用N, S, E, W，請標明		
City – 市 _____		ZIP Code – 郵政編碼 _____
4. TELEPHONE NUMBER – 電話號碼： () _____ () _____ daytime – 日間 (optional – 供選用) evening – 夜間 (optional – 供選用)		
5. PRINT MAILING ADDRESS FOR BALLOT (IF DIFFERENT FROM ABOVE): 工整地填寫寄送選票的郵址 (若與上述地址不同): NOTE: Organizations distributing this form may not preprint mailing address information. 注：分發此表的組織不得在此表上預先印好郵址資訊。		
Number and Street/P.O. Box – 門牌號及街道名稱/郵箱號碼 (Designate N, S, E, W if used – 如果使用N, S, E, W，請標明)		
City – 市 _____		ZIP Code – 郵政編碼 _____
6. THIS APPLICATION WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT THE PROPER SIGNATURE OF THE APPLICANT 此申請表若無申請人的正當簽名就不會被接受 I have not applied for, nor do I intend to apply for, an absentee ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the name and residence address and information I have provided on this application are true and correct. 就此次選舉而言，本人未曾 (也無意) 從其他任何轄區申請缺席選票。本人證明本人在此申請表上填寫的姓名，地址以及有關資訊真實無誤，否則願按照加州法律接受偽證罪的處罰。 SIGNATURE – 簽署 _____ Date – 日期 _____ WARNING: Perjury is punishable by imprisonment in state prison for two, three or four years. (Section 126 of the California Penal Code) 警告：犯偽證罪的人可能被判處在州監獄兩年，三年或四年監禁。(加州刑法典第126節)		
7. THIS FORM IS PROVIDED BY: _____ 此份表格由右端列出組織提供： IMPORTANT: organizations providing this form must enter their name, address and telephone number. 重要事項：提供此表的組織必須填寫其名稱，地址及電話號碼。		

FOR OFFICIAL USE ONLY
僅供官方填寫

NOTICE - 通知
You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official of the county where you reside. Returning this application to anyone other than your elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote. 您有法定權利將此申請表寄至或直接交給您所居住縣的當地選舉官員。將此申請表交給除您所在地的選舉官員之外的人可能造成延誤，從而干擾您投票的能力。

☐ PERMANENT ABSENTEE VOTER - 永久缺席選民
Check here to become a Permanent Absentee Voter. Any voter may request to be a Permanent Absentee Voter. If you check the box above and sign here: 欲成為永久缺席選民，請在此處勾選。任何一位選民均可申請成為永久缺席選民。如果您勾選以上方框並在此處簽名：
an absentee ballot will automatically be sent to you for future elections. Failure to vote in two consecutive statewide general elections will cancel your Permanent Absentee Voter Status and you will need to reapply. If you have any questions concerning voting by Absentee Ballot, telephone your county of residence Elections office. 就會自動寄給您一張缺席選票，用於未來的選舉。若您連續兩次未能參加州內普選，您的永久缺席選民身份會被取消，您需要重新申請。如果您有任何關於缺席選舉的問題，請電洽您所在郡的居民選舉辦公室。
Elections Code Sections 3201, 3206 選舉法典第3201、3206節

The format used on this application MUST be used by ALL individuals, organizations and groups that distribute absentee ballot applications. Failure to conform to this format may result in criminal prosecution. 所有分發缺席選票申請表的個人，組織及團體必須採用此份申請表所用的格式。不遵循此格式可能導致刑事起訴。
Elections Code Sections 3007, 18402 選舉法典第3007、18402節

Chinese